

October 26, 2012

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.11, No.2 (2012)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

1. 問題の修正(Amendments of the Problem)

10月24日までに頂いた質問も踏まえ、問題を修正しました。修正した問題はホームページで確認してください。

We amended the Problem reflecting some of the questions which we received by October 26. Please visit our website to see the amended version of the Problem.

2. 審査票(Evaluation Form)

本コンペティションのホームページ上で本年度の審査票（ラウンドA用、ラウンドB用）の項目を公表しました。実際の審査票はマークシート形式のものとする予定です。

The Steering Committee announced the Evaluation Forms (Round A, Round B) for this year on the website. The evaluation form will be made in a mark-sheet format.

3. 規則への質問への回答(Answers to the questions on the Rules)

Q：ラウンドAにおいて、UNIDROIT 原則のオフィシャル・コメントを引用しようとする場合、当事者が資料として提出する必要があるのでしょうか？

A：いいえ。審査員には UNIDROIT 原則のオフィシャル・コメントが配布される予定です。

Q: In Round A, is it necessary to prepare copies of the relevant parts of the official comments of the UNIDROIT Principles for the judges, if we are going to quote the comments?

A: No. The judges will have the official comments of the UNIDROIT Principles.

Q：規則9の資料の提出に関するルールは、当日、準備書面以外の追加資料を提出する場合のルールでしょうか。

A：はい。

Q: Is Rule 9 (Submission of Materials) applied to the submission of additional materials (other than the preliminary memorandum) on the competition dates?

A: Yes.

Q：ラウンド中にパワーポイントの資料やプロジェクターを利用することはできるのでしょうか。

A：はい。多くの教室にはプロジェクターが備えられていますが、備え付けられていない教室もありますので、持参可能な場合には持参してください。

Q: Can we use Powerpoint and/or projectors during the rounds?

A: Yes. However not all the rooms are equipped with projectors, so please bring your own

projector if you can.

4. プロジェクター、ビデオ等 (Projectors, Video Recording)

対戦室の決定の際に参考にしますので、プロジェクターを利用しようと考えている大学は、11月5日午後3時までに運営委員会に連絡してください。プロジェクターを持参するかどうかについても連絡してください。プロジェクターが備え付けられた教室もあります。

The universities that are planning to use projectors are requested to give notice to the Steering Committee by November 5, 3 p.m., so that the Steering Committee will be able to take those requests into account when it makes room allocations. At the same time, please inform us whether you will bring your own projectors or not. Some rooms are equipped with projectors, but others are not.

また、規則 18(3)では、自分たちの対戦状況をビデオに撮影したい場合には、原則として各チームで手配することとなっています。部屋の準備の関係もありますので、ビデオ撮影を希望するチームは11月5日午後3時までに運営委員会に連絡してください。

Under Rule 18(3), "if the individual teams wish to arrange for the video recording of sessions, each team must prepare the necessary video equipment and the media." If your team is going to undertake video recording, please give notice to the Steering Committee by November 5, 3 p.m., so we be able to take it into account when making room allocations.

5. 懇親会 (Welcome Party)

1日の懇親会では、Smart Choice (レッド社の大学) または AOZORA (ブルー社の大学) のマークのコンテストを行います。各大学は、A2版の用紙に印刷または手書きしたものを当日持参してください。なお、マークのみを書いてもよいですし、マークが用いられている Smart Choice や AOZORA の外観、店内の様子等を描いていただいても結構です (但し、マークがどのようなものがわかる必要があります)。持参していただいた用紙は懇親会場で掲示し、最も優れた作品にはチーム・オーストラリアから寄贈されたトロフィーを授与します。

At the welcome party on December 1, we will hold a contest for the best mark for either Smart Choice (for the universities representing Red) or AOZORA (for the universities representing Blue). You may draw the mark alone, or you may sketch or describe the exterior and interior design of Smart Choice/AOZORA shops in which the mark is used (in that case, please be sure to show what the mark itself looks like). Each university is requested to bring your entry printed or drawn on A-2 size paper on the Competition day. Your work of art will be shown at the welcome party; and the university that created the best work will be honored with a trophy presented by Team Australia.

以 上